



TORAH OHR • MEGILLAS ESTHER • MAAMAR 13

# ובזה הנערה באה וגו'

“E com isto a jovem veio”



Toda ascensão da alma começa com bitul: “com isto”, o pilar da autoanulação entre o Gan Eden inferior e o superior, a jovem vem ao rei. O serviço da alma segue então em duas direções: a ascensão do canto a partir do ocultamento e a descida da alegria — “à tarde ela vinha, e pela manhã voltava” —, o “correr e retornar” (“ratzo vashov”).

DEDICADO EM HONRA DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

O pai do Rebe, Reb Levi Itzhak



LikuteiTorah.com

A PARASHÁ CHASSÍDICA

[likuteitorah.com/pt/torah-ohr/megillas-esther/13/](https://likuteitorah.com/pt/torah-ohr/megillas-esther/13/)

## A IDEIA CENTRAL

Toda ascensão da alma começa com bitul: “com isto”, o pilar da autoanulação entre o Gan Eden inferior e o superior, a jovem vem ao rei. O serviço da alma segue então em duas direções: a ascensão do canto a partir do ocultamento e a descida da alegria — “à tarde ela vinha, e pela manhã voltava” —, o “correr e retornar” (“ratzo vashov”).

Cada seção: o hebraico, depois a tradução e depois uma breve explicação sob um fio dourado. Os números pequenos no hebraico remetem às notas no final.

## O MAAMAR EM RESUMO

Este breve maamar, o último de Torah Ohr, interpreta o relato da Meguilá sobre as jovens levadas ao rei Achashverosh como a ascensão da alma. “Com isto a jovem veio ao rei”: “com isto” é o pilar que, segundo o Zohar, se ergue entre o Gan Eden inferior e o superior, pelo qual as almas ascendem. O pilar é Yessod (fundamento), que conecta o doador e o receptor; em seu sentido interior, é bitul, pois nenhuma ascensão é possível sem antes deixar o próprio eu de lado para tornar-se um recipiente. Por isso, a maioria das almas precisa da ajuda dos anjos: Michael, o anjo de Chessed (bondade), “oferece as almas dos justos”. A cadeira do Rabi Chiya elevou-se sozinha porque seu bitul era completo; e assim Ester “não pediu nada além do que Hegai lhe dissesse”: ela não precisava de anjos, recebendo de “Hegai”, a fala dentro do pensamento, que leva os anjos a cantar e flui da câmara do Santo dos Santos. Por fim, “à tarde ela vinha” é a ascensão do canto na noite do ocultamento, e “pela manhã ela voltava” é a descida da alegria: ratzo vashov.

## ESQUEMA

- 1 O pilar entre os dois Jardins** ¶1  
“Com isto” é o pilar entre o Gan Eden inferior e o superior, pelo qual as almas ascendem. É Yessod, que conecta o doador e o receptor e, em seu sentido interior, é bitul, condição de toda ascensão.
- 2 A ajuda dos anjos e a ascensão por si só** ¶1  
A maioria das almas precisa de Michael, o anjo de Chessed, para elevá-las. A cadeira do Rabi Chiya elevou-se sozinha, e Ester não pediu nada além do que Hegai lhe dissesse: o bitul completo não precisa de anjos.
- 3 Hegai: fala dentro do pensamento** ¶1  
Hegai corresponde a hegyon, a fala dentro do pensamento, que leva os anjos a falar e cantar, e a hogah, aquilo que passa do pensamento para a fala: o fluxo da câmara do Santo dos Santos, de onde a luz de Atsilut eleva Malchut.

Vir à tarde é “Vinde diante Dele com canto”, a ascensão no ocultamento da noite; voltar pela manhã é “Servi a D'us com alegria”, a descida durante o dia. Juntos, são ratzo vashov.

#### CONCEITOS-CHAVE

**O pilar entre os dois Jardins** העמוד שבין גן עדן התחתון לגן עדן העליון

No Zohar, o pilar no Jardim pelo qual as almas ascendem do Gan Eden inferior ao superior. O maamar o identifica com Yessod e, em seu sentido interior, com bitul.

**Autoanulação (bitul)** ביטול

Deixar de lado o próprio senso de identidade. Toda ascensão exige isso primeiro, pois somente aquilo que se esvazia de si mesmo se torna um recipiente para receber um nível mais elevado.

**Fala dentro do pensamento** דבור שבמחשבה

Palavras formadas na mente antes de serem pronunciadas. O maamar interpreta Hegai como esse nível, do qual os anjos recebem e que os leva a falar e cantar.

**A câmara do Santo dos Santos de Beriá** היכל קדש

הקדשים דבריא

A câmara mais interior do Mundo de Beriá, onde a luz de Atsilut é atraída para elevar Malchut. O fluxo de “Hegai” vem de lá.

**Correr e retornar (ratzo vashov)** רצוא ושוב

As palavras de Ezequiel para o movimento dos seres vivos. Aqui: a ascensão do canto de baixo, na noite do ocultamento, e a descida da alegria do alto, durante o dia.

## SEÇÃO 1 • 11

## O pilar entre os dois Jardins

## SEÇÃO 2 • 11

## A ajuda dos anjos e a ascensão por si só

## SEÇÃO 3 • 11

## Hegai: fala dentro do pensamento

## SEÇÃO 4 • 11

## Tarde e manhã

1 ובזה הנערה באה<sup>1,2</sup> וגוי. ובזה היינו העמוד שבין געה"ת [גן עדן התחתון] לגעה"ע [לגן עדן העליון]<sup>3,4</sup> (ע' [עיינ])  
זהר ויקהל רי"א א'. ויחי רי"ט א') שבו ועל ידו עול"י [עולים] הנשמות מגעה"ת [מגן עדן התחתון] לגעה"ע [לגן  
עדן העליון]

“E com isto a jovem veio”, etc. “Com isto” significa a coluna entre o Gan Eden inferior e o Gan Eden superior (ver Zohar, Vayakhel 211a; Vayechi 219a), pela qual e através da qual as almas ascendem do Gan Eden inferior ao Gan Eden superior.

O maamar começa com Esther 2:13, que relata como cada jovem, por sua vez, veio ao rei Achashverosh: “E com isto a jovem veio ao rei”. Ele interpreta “com isto” como a coluna que, segundo o Zohar, fica no meio do Gan Eden e pela qual as almas sobem do Gan Eden inferior ao Gan Eden superior.

וזהו פי' באה אל המלך (וממ"ש בזהר<sup>5</sup> פקודי רס"א א' בפ"י ובזה<sup>6</sup> שהוא בחי' יסוד לק"מ [לא קשה מידי] כי  
באמת בחי' העמוד הוא יסוד שבגן כמ"ש המק"מ [המקדש מלך] פי' ויחי שם.

E este é o significado de “veio ao rei”. (Quanto ao que está escrito no Zohar, Pekudei 261a, que explica “com isto” como o nível de Yessod (fundamento), não há dificuldade alguma; pois, na verdade, o nível da coluna é o Yessod que se encontra no Gan Eden, como escreve o Mikdash Melech sobre a Parashá Vayechi, ali.)

Assim, “veio ao rei” significa a ascensão da alma através daquela coluna. Um parêntese aborda o Zohar em Pekudei, que interpreta “com isto” como Yessod (fundamento), e explica que não há contradição: a coluna é o Yessod do Gan Eden, como escreve o Mikdash Melech, um comentário sobre o Zohar, a respeito da passagem em Vayechi.

והיינו כי בחי' יסוד הוא המקשר המשפיע עם המקבל ועמש"ל [ועיין מה שכתוב לעיל] ע"פ ואתה תצוה<sup>7</sup> שהעמוד נקי ג"כ כל וזהו ענין מרוב כל<sup>8</sup> כו' ע"ש).

Isso porque o nível de Yessod é o que liga aquele que concede àquele que recebe. E veja o que está escrito acima sobre [o versículo] “E tu ordenarás”: que a coluna também é chamada “tudo” (kol), e este é o significado de “da abundância de tudo”, etc.; veja ali.)

Yessod é a sefirá que liga aquele que concede àquele que recebe, assim como a coluna liga o Gan Eden inferior ao superior. O parêntese também remete o leitor ao discurso sobre “E tu ordenarás”, anteriormente em Torah Ohr, onde a coluna é chamada “tudo” (kol), a palavra que aparece em “da abundância de tudo”.

וענין העמוד הוא בחי' בטול שכל עלייה א"א להיות כ"א ע"י בטול בתחלה שאז יהיה כלי קבול.

E o significado da coluna é o nível da autoanulação (bitul), pois nenhuma ascensão pode ocorrer a não ser primeiro através da autoanulação; então haverá um recipiente para receber.

Em seguida vem o significado interior da coluna: bitul, deixar de lado o próprio senso de si. Ninguém pode elevar-se a um nível mais alto sem primeiro abandonar o nível em que se encontra, pois somente aquilo que se esvazia de si mesmo pode tornar-se um recipiente para receber mais.

(וכמ"ש ע"פ הזהר וירא קי"ב<sup>9</sup> א' בפ"י ברתיא דח"ע [דחכמה עילאה]<sup>10</sup> דוקא) וזהו ענין שארז"ל [שאמרו רבותינו זכרונם לברכה] מיכאל מקריב<sup>11</sup> נשמותיהן של צדיקים<sup>12, 13, 14</sup> והיינו מפני שהנשמה עצמה אין בה כח לעלות כ"כ [כל כך]

(E como se explica sobre [a passagem do] Zohar, Vayera 112a, acerca do significado de “a filha da Chochmá superior” (Chochmá Ilaá), especificamente.) E este é o significado do que disseram nossos Sábios, de abençoada memória: “Michael oferece as almas dos justos”. Isso porque a própria alma não tem força para ascender tão alto;

Um parêntese remete a uma discussão das palavras do Zohar “a filha da Chochmá superior”, com ênfase em Chochmá, que a Chassidut identifica com bitul. O ensinamento dos Sábios de que o anjo Michael oferece as almas dos justos no altar celestial cabe aqui: a alma, por si só, não tem força para subir tão alto.

לכן צריכה לעזור וסיוע מהמלאכים והיינו ע"י מיכאל מלאך של חסד (ובזה ויקהל שם נזכר מסדר ארבע אנפין דנשר כו' ועמ"ש ע"פ כנשר יעיר קנו).<sup>15</sup>

por isso ela precisa da ajuda e do auxílio dos anjos, isto é, por meio de Michael, o anjo de Chessed (bondade). (E no Zohar, Vayakhel, ali, menciona-se a disposição de “quatro faces de uma águia”, etc.; e veja o que está escrito sobre [o versículo] “Como a águia desperta seu ninho”).

Como a alma não pode subir tão alto sozinha, precisa da ajuda dos anjos, especificamente de Michael, o anjo de Chessed (bondade). O parêntese remete à mesma passagem do Zohar em Vayakhel, onde “quatro faces de uma águia” acolhem as almas dignas de ascender e as conduzem à coluna; o texto impresso traz מסדר, “dispõe”, enquanto o próprio Zohar tem מְשַׁדֵּר, “envia”. Também remete à discussão de “Como a águia desperta seu ninho”.

וזהו שארז"ל [שאמרו רבותינו זכרונם לברכה] (בב"מ [בבבא מציעא] פ"ה) בכולהו אזלי מלאכי<sup>16</sup> כו' לבר מגוהרקא דר' [דרבין] חייא<sup>17</sup> דמנפשיה סליק וזהו באמת דבר חידוש שאינו צריך לעזור וסיוע מהמלאכים.<sup>18</sup>

E este é [o significado do] que disseram nossos Sábios, de abençoada memória (em Bava Metzia 85): “Com todos eles os anjos vão, etc., exceto com a liteira de Rabi Chiya, que sobe por si mesma”. E isso é, de fato, algo extraordinário: ela não precisa da ajuda e do auxílio dos anjos.

O Talmud relata que, quando os sábios sobem à Academia Celestial e descem dela, os anjos acompanham cada um deles, exceto a liteira de Rabi Chiya, que sobe e desce por si mesma. O maamar considera isso verdadeiramente extraordinário: uma alma que sobe sem a ajuda dos anjos.

והיינו לפי שהי' [שהיה] בו בחי' הבטול ביותר וז"ש [וזהו שכתוב] ג"כ באסתר לא בקשה דבר<sup>19</sup> שאין צריך סיוע מהמלאכים<sup>20</sup> כ"א את אשר יאמר הגי

Isso porque o nível de autoanulação nele era o máximo. E é também isso que está escrito a respeito de Esther: “Ela não pediu nada”, [isto é,] não precisa da ajuda dos anjos, “senão aquilo que Hegai dissesse”.

Rabi Chiya não precisava de ajuda porque seu bitul era completo. O mesmo é dito de Esther quando chegou sua vez de ir ao rei: ao contrário das outras jovens, “ela não pediu nada senão aquilo que Hegai dissesse”, o que o maamar interpreta como não precisar da ajuda dos anjos.

פיי הגי מלשון הגיון לבי<sup>21</sup> שהוא דבור שבמחשבה וממנו מקבלים המלאכים כי הגי הוא פועל יוצא שמפעיל הדבור שידברו וישוררו המלאכים בעלי השיר<sup>22</sup>

O significado de “Hegai”: deriva do termo “a meditação (hegyon) do meu coração”, que é a fala dentro do pensamento, e é dela que os anjos recebem. Pois “Hegai” é um verbo transitivo, que põe a fala em ação: faz com que os anjos, mestres do canto, falem e cantem.

Hegai era o camareiro do rei, encarregado das mulheres. O maamar interpreta seu nome como hegyon, “meditação”, em “a meditação do meu coração”: fala ainda dentro do pensamento, da qual os anjos recebem. Como palavra causativa, “transitiva”, Hegai é aquilo que faz os outros falarem, movendo os anjos, “mestres do canto”, a falar e cantar.

והוא גי' מלשון כאשר הוגה מן המסלה<sup>23</sup> דהיינו שנמשך מהמחשבה לדבור עד"מ שמחשב איך לדבר. והוא ההשפעה הנמשכת מהיכל קי"ק [קדש הקדשים]<sup>24, 25</sup>

E também deriva do termo “quando foi deslocado da estrada”, isto é, é levado do pensamento à fala, como, por exemplo, quando alguém pensa em como falar. E é o fluxo que se estende da câmara do Santo dos Santos.

Uma segunda raiz de Hegai é hogah, em “quando foi deslocado da estrada” (II Samuel 20:13), que significa ser deslocado de um lugar para outro. Assim, Hegai é aquilo que se move do pensamento para a fala, como quando uma pessoa pensa em como dirá algo; é o fluxo que vem da câmara do Santo dos Santos, a câmara mais interior de um mundo.

(וזהו לשון כאשר הוגה מן המסלה כי בהיכל קי"ק [קדש הקדשים] דבריא<sup>26, 27</sup> נמשך אור האצ"י כדי להעלות המלי' כמ"ש בפע"ח [בפרי עץ חיים] גבי סמיכת גאולה לתפלה ועמ"ש"ל [ועיי' מה שכתוב לעיל] בד"ה רני ושמחי<sup>28, 29</sup> בפ"י וצדקתך ירננו<sup>30</sup> ובפ"י מ"ש בזהר רננא ברמשא ושמחה בצפרא.<sup>31</sup>

(E este é o sentido da expressão “quando foi deslocado da estrada”: pois, na câmara do Santo dos Santos de Beriá (Criação), estende-se a luz de Atsilut (Emanação), a fim de elevar Malchut (soberania), como está escrito em Pri Etz Chaim a respeito da ligação da redenção com a oração. Veja também o que foi escrito acima, no discurso que começa “Canta e alegra-te”, sobre o significado de “e cantarão a Tua justiça” e sobre o significado do que está escrito no Zohar: “canto à noite e alegria pela manhã”.

Na câmara do Santo dos Santos de Beriá, o primeiro mundo de existência separada, estende-se a luz de Atsilut, o mundo ainda unido a D'us, para elevar Malchut; assim se afirma em Pri Etz Chaim, em relação à regra de que a bênção da redenção deve conduzir diretamente à oração da Amidá. O parêntese também remete ao discurso de Chanucá “Canta e alegra-te”, anteriormente em Torah Ohr, sobre “cantarão a Tua justiça” e sobre a expressão do Zohar: “canto à noite e alegria pela manhã”.

וזהו ענין בערב היא באה <sup>32</sup> כמ"ש באו לפניו ברננה <sup>33</sup> דהיינו העלאה ממטה למעלה זהו שייך במדת לילה שהוא הסתר והעלם וא"ס [אור אין סוף] ב"ה וכו' כמ"ש [כמה שכתוב שם].

E este é o significado de “À noite ela vinha”, como está escrito: “Vinde diante Dele com canto”, isto é, a elevação de baixo para cima; isso pertence ao atributo da noite, que é a ocultação e o encobrimento da Luz Infinita (Or Ein Sof), bendito seja Ele, etc., conforme está escrito ali.

Esther 2:14 diz que cada jovem vinha ao rei à noite e voltava pela manhã. Vir à noite é “Vinde diante Dele com canto” (Psalms 100:2), a ascensão de baixo para cima, que pertence à noite, a ocultação da Luz Infinita; o discurso de Chanucá explica que essa própria ocultação desperta o anseio de ascender.

ומדת יום הוא המשכת אור א"ס ב"ה מלמעלה למטה בחי עבדו את ה' בשמחה וזהו ובבקר היא שבה כי באה ושבה הן הן בחי רצוא ושוב): <sup>34,35</sup>

E o atributo do dia é a extensão da Luz Infinita, bendito seja Ele, de cima para baixo, o nível de “Servi a D'us com alegria”. E este é o sentido de “e pela manhã ela voltava”; pois “vir” e “voltar” são precisamente o nível de “correr e retornar” (ratzo vashov).)

O dia é o movimento oposto: a Luz Infinita estendida de cima para baixo, “Servi a D'us com alegria”. Assim, vir à noite e voltar pela manhã são os dois movimentos que Ezequiel viu nos seres vivos: “correr e retornar” (ratzo vashov): ascender em direção a D'us e voltar para trazer Sua luz para baixo.

#### NA AVODÁ

Antes de ascender a um nível mais elevado, a pessoa precisa primeiro deixar de lado o próprio eu e o nível que possui, pois somente então se torna um recipiente para receber mais. E o serviço tem os dois movimentos que o maamar interpreta na vinda e no retorno da jovem: vir diante de D'us “com canto”, o anseio que ascende do ocultamento da noite, e servi-Lo “com alegria”, fazendo descer Sua luz.

#### PERGUNTAS PARA CONVERSAR

1. Por que o maamar diz que nenhuma ascensão é possível sem bitul primeiro, e como o pilar entre os dois Jardins expressa isso?
2. A maioria das almas ascende com a ajuda de Michael, mas a cadeira do Rabi Chiya elevou-se sozinha. O que fez a diferença, e como o maamar encontra essa mesma qualidade em Ester?
3. Quais são as duas raízes que o maamar encontra no nome Hegai, e como elas se relacionam?
4. Como “à tarde ela vinha” e “pela manhã ela voltava” correspondem ao canto e à alegria, e a ratzo vashov?

## Notas

## PARÁGRAFO 1

## 1 וכוז הנערה באה

A nota apresenta a transcrição deste maamar feita por Rabi Moshe, filho do Alter Rebe, publicada em Sefer Ha-Maamarim 5563.

## A NOTA DA KEHOT

הנחת הר"מ בן אדה"ו בסה"מ תקס"ג ע' רו. ראה לעיל בציונים לכ"ק אדמו"ר זי"ע. אוה"ת מגי"א ע' ל ואילך. וד"ה לכל נשמה ע' לו. וד"ה ובהגיע ע' לח. ראה ד"ה ובהגיע תור אסתר במאמרי אדה"ו פרשיות ח"א ע' שעט. המאמר נמצא גם בבוך תקע"א בגוכתי"ק הצ"צ (נדפס בסה"מ תקע"א ע' קמד, ושם רק התחלת המאמר. כנראה נאמר בי פעמים וכאן הוא כמו שנאמר בשנת תקס"ג).

## 2 וכוז הנערה באה

“E com isso a jovem veio ao rei; tudo o que ela pedisse lhe era dado para que o levasse consigo da casa das mulheres à casa do rei.” O maamar interpreta “com isso” como o pilar pelo qual a alma se eleva, e “veio ao rei” como sua ascensão.

Esther 2:13ג"ג: אסתר ב.

וכזה הנערה באה אל המלך את כל אשר תאמר ינתן לה לבוא עמה מבית הנשים עד בית המלך:

quando então a donzela se apresentava diante do rei, dava-se-lhe tudo o que desejasse para levar consigo da casa das mulheres à casa do rei.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

## A NOTA DA KEHOT

אסתר ב, יג.

## 3 העמוד שבין געה"ת לגעה"ע

Ali, Torah Ohr explica que as almas e os anjos, para ascenderem a uma apreensão maior, precisam primeiro deixar de lado sua existência e a apreensão que tinham, e que essa é a coluna entre o Gan Eden inferior e o superior: bitul.

## A NOTA DA KEHOT

ראה גם לעיל ז, ג. ראה תו"ח פי בראשית ד"ה ותלד עדה. ד"ה זה היום תרס"ו. ספה"מ תש"י ע' 107. וראה גם בשיחת ש"פ ויקהל תשכ"ה קישור המאמרים בין סיום התו"א להתחלת לקו"ת ד"ה ראו, כאן מבאר בי ענינים בהעלאה ובלקו"ת שם מבאר אודות העלאת השבת.

## 4 העמוד שבין געה"ת לגעה"ע

O Zohar acompanha a alma após a morte até o Gan Eden inferior; então um arauto proclama, e um pilar de três cores, chamado “o fundamento do Monte Tzion”, é preparado, pelo qual a alma sobe até o portão de Tzedek. O maamar cita essa passagem junto com a passagem de Vayakhel sobre o pilar entre os dois Jardins.

Zohar, Vayechi 21:171-23:182כ"ג:קפ"א-כ"ג:קפ"א: ויחי כ"א:קע"א-כ"ג:קפ"א: ספר הזהר, ר' יהודה.

R. Judá disse: «Durante sete dias, a alma vai e vem de sua casa ao seu túmulo, e do seu túmulo à sua casa, lamentan-

do-se pelo corpo, como está escrito: “A sua carne sofre por ele, e a sua alma se lamenta por ele” (Jó 14:22), e entristeceu-se ao contemplar a tristeza na casa. Aprendemos que, depois de sete dias, o corpo começa a se decompor, e a alma vai para o seu lugar. Ela entra na caverna de Machpelá, onde lhe é permitido entrar até certo ponto, conforme os ...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

## 5 מ"ש בזהר

O Rabi Yossei ensina que se deve servir a D'us de manhã e à noite, com alegria e com cântico, correspondendo às duas orações diárias e às duas oferendas diárias: “alegria pela manhã e cântico à noite”. O maamar associa o cântico à elevação da noite e a alegria à descida da manhã.

Zohar I, 229בב, זח"א רכט,

## A NOTA DA KEHOT

זח"א רכט, ב.

## 6 בפ"י וכוז

Ao explicar a bênção inicial da Amidá, o Zohar interpreta “E com isso a jovem veio ao rei” como Malchut, “a jovem”, elevando-se para ser coroada no alto quando está completa por meio do “rio” que a sustenta. O maamar toma isso como uma interpretação de “com isso” como Yessod e mostra que ela concorda com a ideia do pilar.

ספר הזהר, פקודי נ"ב:תשצ"ו-תת"ז:52:796-807 Zohar, Pekudei

## 7 ואתה תצוה

“E ordenarás aos filhos de Israel que te tragam azeite puro de oliva, batido, para a iluminação, a fim de manter uma lâmpada acesa continuamente.” O maamar remete à exposição deste versículo apresentada anteriormente em Torah Ohr, na qual a coluna é chamada “tudo”.

שמות כ"ז:20 Exodius 27

וְאֵתָהּ תַצְוֶה אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְיָקְחוּ אֵלֶיךָ שֶׁמֶן זַיִת וְךָ כֶּתִית לַמָּאֹר לְהַעֲלֹת נֵר תָּמִיד:

E ordenarás aos filhos de Israel que te tragam azeite puro de oliveira, batido para a iluminação, para fazer arder continuamente uma lâmpada.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

## 8 מרוב כל

“Porque não serviste a D'us, teu D'us, com alegria e satisfação de coração, em meio à abundância de tudo.” A exposição a que o maamar remete interpreta esse “tudo” como a coluna.

Deuteronomy 28:47דברים כ"ח:מ"ז

תחת אשר לא עבדת אתי' אלקיך בשמחה ובטוב לבב מרוב כל:

porque não serviste a D'us, teu D'us, com alegria e com contentamento de coração, por causa da abundância de todas as coisas;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

## 9 וכמ"ש ע"פ הזהר וירא קי"ב א'

A nota localiza a discussão desta passagem do Zohar, sobre "a filha da Chochmá superior", em Biurei HaZohar do Rebe do meio.

A NOTA DA KEHOT

ביאורו לאדה"א י, סע"ד ואילך.

## 10 ברתייה דח"ע

A respeito das palavras de Avraham sobre Sarah — "ela é minha irmã, filha de meu pai, mas não filha de minha mãe" — o Zohar as interpreta como referentes à Shechiná: "filha de meu pai" é filha da Chochmá superior. O maamar aponta para a discussão dessas palavras em apoio à necessidade de bitul.

Zohar, Vayera 23:349-354 ש"מ"ט-שנ"ד ספר הזהר, וירא כ"ג: ש"מ"ט-שנ"ד  
Abraão sempre a chamava de «irmã», pois estava ligado a ela inseparavelmente. Mais tarde, disse: «E, além disso, ela é de fato minha irmã, filha de meu pai, mas não filha de minha mãe». Seria realmente assim? Na verdade, ele aludia o tempo todo à Shechiná. Primeiro disse: «Ela é minha irmã», de acordo com a exortação: «Dize à sabedoria: Tu és minha irmã». Depois ampliou isso dizendo: «Além disso, ela é de fato minha irmã, filha de meu pai», isto é, filha da Sabedoria Suprema, razão pela qual é ...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

## 11 מיכאל מקריב

O Zohar fala do altar que o Santo, bendito seja Ele, fez no alto "no princípio", sobre o qual Michael, o grande sacerdote, permanece de pé e oferece sacrifícios de almas; a alma que ali ascende fica ligada ao vínculo da vida.

Zohar, Lech Lecha 10:78-84 ד"פ ע"ה-פ"ד ספר הזהר, לך לך י"ח: ע"ה-פ"ד

## 12 מיכאל מקריב נשמותיהן של צדיקים

A nota diz que Or HaTorah cita ali Tosafot sobre Menachot 110a, que cita um Midrash como fonte para Michael oferecer as almas dos justos, e remete a vários Midrashim.

Zohar I, 24a זח"א כד, א

A NOTA DA KEHOT

זח"א כד, א. פ. א. באוה"ת פ' ויקהל ע' ב'קצט מציין לתוס' מנחות דף ק', א בשם מדרש, ע"ש שמציין לכמה מדרשים.

## 13 נשמותיהן של צדיקים

A transcrição do Tzemach Tzedek acrescenta aqui: "E em outro lugar se explica que essa ascensão consiste em a alma ser uma criação, trazida da inexistência à existência, e Michael ofereceu-la para que seja incluída em Atsilut, 'Ele e Suas forças vitais'."

A NOTA DA KEHOT

בהנחת כ"ק הצ"צ תקע"א נוסף "ובמ"א פ"י דעל"י זו היא שהנשמה בריא מאין ליש ומיכאל מקריב שתוכלל באצ"י איהו וחיוהי".

## 14 מיכאל מקריב נשמותיהן של צדיקים

O Talmud diz que Michael, o grande príncipe, permanece de pé e oferece um sacrifício sobre o altar celestial; Tosafot observa que os Midrashim divergem: alguns dizem

que ele oferece as almas dos justos e outros, cordeiros de fogo. A nota da Kehot apresenta isso, por meio de Or HaTorah, como a fonte da afirmação.

Tosafot on Menachot 110a:9:1 א"ט: א' תוספות על מנחות ק"י

ומיכאל שר הגדול עומד ומקריב עליו קרבן. מדרשות חלוקין יש מי שאומר נשמותיהן של צדיקים ויש מי שאומר כבשים של אש והיינו דאמרינן בשמונה עשרה בעבודה ואשי ישראל ותפלתם מהרה באהבה תקבל ברצון ויש אומרים דקאי אדלעיל והשב את העבודה לדביר ביתך ואשי ישראל. לא מצאתי יותר:

Vilna Edition (Public Domain)

## 15 כנשר יעיר קנו

"Como a águia que desperta seu ninho, paira sobre seus filhotes, estende as asas, toma-os e os carrega sobre suas penas." O maamar aponta para a discussão desse versículo junto com a expressão do Zohar, "quatro rostos de uma águia".

Deuteronomy 32:11 י"ב: י"א דברים

כנשר יעיר קנו על-גוזליו ירחף יפרש כנפיו יקחהו יטאהו על-אברתו: Como a águia que agita o seu ninho, paira sobre os seus filhotes, estende as suas asas, toma-os e leva-os sobre as suas penas, —

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

## 16 Eliyahu permitiu que um sábio contemplasse todos os sábios da Academia Celestial, exceto a cadeira de Rabi Chiya. O sinal distintivo dela era que os anjos acompanhavam todos os demais quando subiam e desciam, mas sua cadeira subia e descia por si mesma. O maamar interpreta isso como bitul completo, que não necessita da ajuda de nenhum anjo.

Bava Metzia 85b:9 ט"ב: ב: בבא מציעא

אמר רב חביבא: אשתעי לי רב חביבא בר סורקמי, חזי לקה ההוא מרבנן דהנה שכיח אליהו גביה, דלפפרא הוה שפירן עיניה, ולאו דתא דמין דמילין בנורא. אמרי לקה: מאי האי? ואמר לי: דאמרי לקה לאליהו: אחוי לי רבנן כי סלקי למתיבתא דרקיע. אמר לי: בכולהו מצית אסתכולי בהו, לבר מגוהרקא דרבי חייא דלא תסתפל בקה. מאי סימניהו? בכולהו אזלי מלאכי כי סלקי ונחתי, לבר מגוהרקא דרבי חייא דמנפשיה סליק ...

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

## 17 גוהרקא דר' חייא

Ali, Likkutei Torah cita o Chemdas Tzvi sobre Tikkunei Zohar: Rabi Chiya corresponde ao nível de Yaakov, por isso sua liteira subia por si mesma, assim como Tiferet ascende a Kéter; e sobre Yaakov se diz: "lutaste com D'us e com homens", sem precisar de anjos.

A NOTA DA KEHOT

ראה לקו"ת ראה כו, ד.

## 18 דמנפשיה — לעזר וסיוע מהמלאכים

Na transcrição do Tzemach Tzedek acrescentam-se aqui as palavras "e por si mesma entra, etc.".

A NOTA DA KEHOT

בהנחת כ"ק הצ"צ בספה"מ תקע"א נוסף: "ומנפשי עייל כו".

19

## לא בקשה דבר

Quando chegou a vez de Ester ir ao rei, “ela não pediu nada além do que Hegai, o camareiro do rei, guardião das mulheres, lhe dissesse”. O maamar interpreta isso como não necessitar da ajuda dos anjos.

אסתר ב: ט"ו Esther 2:15

ובהגיע תר־אסתר בת־אביחיל דד מרדכי אשר לקח־לו לבת לבוא אל־ המלך לא בקשה דבר כי אם את־אשר יאמר הגי סריס־המלך שמר הנשים ותהי אסתר נשאת חן בעיני כל־ראיה:

Quando chegou a vez de Ester, filha de Abiail, tio de Mordecai, que a havia tomado por filha, de apresentar-se ao rei, ela nada pediu, exceto o que Hegai, eunuco do rei, guardião das mulheres, havia determinado. E Ester alcançou o favor de todos os que a viam.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

20

## שאינ צריך סיוע מהמלאכים

O texto de 5571 chega somente até aqui.

A NOTA DA KEHOT

ע"כ בסה"מ תקע"א. ושם הסיום: שא"צ סיוע כו' כמ"ש במ"א.

21

## מלשון הגיון לבי

“Que as palavras da minha boca e a meditação do meu coração sejam aceitas diante de Ti, D'us, minha Rocha e meu Redentor.” O maamar entende hegyon, “meditação”, como fala dentro do pensamento e, a partir daí, lê o nome Hegai.

תהילים ט"ט: ט"ו Psalms 19:15

יהי־לְרָצוֹן אִמְרֵי־לִבִּי וְהִגִּיוֹן לִבִּי לִפְנֵי ה' צוּרִי וְגֹאֲלִי:

Que as palavras da minha boca e a meditação do meu coração sejam aceitáveis diante de Ti, D'us, minha Rocha e meu Redentor.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

תהלים יט, טו. ובאוה"ת מג"א ע' כט ואילך מביא שיש ב' פ"י בתי הגי ע"ש.

22

## בעלי השיר

A Mishná determina que “todos os que usam uma corrente (shir)” podem sair com ela no Shabat e ser conduzidos por ela. A Chassidut interpreta shir como “cântico” e, aqui, os “mestres do cântico” são os anjos.

משנה שבת ה'א: 5 Mishnah Shabbat 5:1

במה בהמה יוצאה ובמה אינה יוצאה. יוצא הגמל באפסר, ונאקה בחטם, ולבדקיס בפרמבנא, וסוס בשיר, וכל בעלי השיר יוצאים בשיר ונמשכים בשיר, ומזין עליהן וטובליו במקומן:

Com que pode sair um animal, e com que não pode sair? O camelo pode sair com seu cabresto; a camela, com uma argola nasal; o asno líbio, com freio e bridão; o cavalo, com sua coleira. Todos os animais que usam coleira podem sair com ela e ser conduzidos por ela; se ela, a coleira, se tornar impura, deve ser enxaguada e imersa no lugar, sem ser retirada.

Torat Emet 357 (Public Domain) • Eighteen Treatises from the Mishna (Public Domain)

23

## כאשר הוגה מן המסלה

“Quando foi desviado da estrada, todos os homens seguiram atrás de Yoav para perseguir Sheva, filho de Bichri.” O maamar interpreta hogah, “desviado”, como movimento do pensamento para a fala, outra raiz para Hegai.

שמואל ב כ': י"ג II Samuel 20:13

כאשר הגה מן־המסלה עבר כל־איש אחרי יואב לרדף אחרי שבע בן־בכרי:

Quando ele foi retirado do caminho, todo o povo seguiu Joabe para perseguir Seba, filho de Bicri.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

שמואל-ב כ, יג.

24

## פ"י הגי . . מהיכל ק"ק

A nota diz que esta passagem, de “O significado de Hegai” até “a câmara do Santo dos Santos”, é citada em Or HaTorah sobre Nach.

A NOTA DA KEHOT

מובא באוה"ת נ"ך כרך ב ע' תשלז ע"ש. ובד"ה טוב טעם תרס"ה ע' יא.

25

## הנמשכת מהיכל ק"ק

Tanya explica que no Primeiro Templo a Shechiná, Malchut de Atsilut, repousava no Santo dos Santos, revestida nas Dez Palavras, com uma revelação maior do que a existente nas câmaras do Santo dos Santos dos mundos superiores; no Segundo Templo, repousava através da cadeia dos mundos, com Malchut de Atsilut revestida em Malchut de Beriá, e assim por diante, até o Santo dos Santos de Assiá.

A NOTA DA KEHOT

ראה תניא פרק ג.

26

## בהיכל ק"ק דבריה

Sefer HaMaamarim 5703 observa sobre estas palavras que a câmara do Santo dos Santos de Beriá é a Chochmá, Biná e Daat do Mundo de Beriá, na qual Malchut de Atsilut está revestida, como escreve Tanya, ch. 52; e que ela é o intermediário entre Atsilut e Beriá, onde ambos se unem, como diz o Zohar (2:258b).

A NOTA DA KEHOT

בספה"מ תש"ג ע' 40 מציין ע"ז "והיכל קד"ק דבריהא הוא חב"ד דעולם הבריהא שבתוכו מתלבשת בחי' מלי דאצי' כמ"ש רבינו ג"ע בפרק גב והיכל קד"ק דבריהא הוא הממוצע בין אצילות לבריהא אשר שם הם מתחברים וכדאי' בזח"ב דג"ח סע"ב" ע"ש. וראה לעיל כו, ב. ובאוה"ת דרושים למגלת אסתר ע' ב'רסה.

27

## בהיכל ק"ק דבריה

O Zohar chama a sétima câmara, a mais interior, de câmara do Santo dos Santos: um lugar oculto onde entram os canais que vêm do alto, de modo que tudo se une como um só. A nota da Kehot, citando Sefer HaMaamarim 5703,

mentiona isso a respeito da câmara do Santo dos Santos de Beriá, como o lugar onde Atsilut e Beriá se unem.

ספר זוהר, פקודי נ"א:תשמ"ג-52:754-51:743 Zohar, Pekudei נ"ב:תשנ"ד

## 28 בד"ה רני ושמחי

O discurso de Chanucá “Cantem e alegrem-se” começa sua explicação com “Sirvam a D'us com alegria, venham diante Dele com canto” e com as palavras do Zohar “alegria pela manhã e canto à tarde”.

A NOTA DA KEHOT

לעיל לז, א.

## 29 רני ושמחי

“Canta e alegre-te, filha de Tsion, pois eis que venho e habitarei no teu meio, diz D'us.” Este versículo abre a haftará de Shabat Chanucá e o discurso de Torah Ohr ao qual o maamar se refere.

Zechariah 2:14 זכריה ב':יד

רני ושמחי בתציון כי הנני בא ושכנתי בתוךך נאם ה'

«Canta e alegre-te, filha de Sião, pois eis que venho e habitarei no meio de ti, diz D'us.»

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

## 30 וצדקתך ירננו

“Proclamarão a lembrança da Tua grande bondade e cantarão a Tua retidão.” O discurso de Chanucá interpreta esse cântico como o anseio dos anjos, que alcançam a Luz Infinita somente por meio da “Tua retidão”, Malchut.

Psalms 145:7 תהילים קמ"ה:ז

זכר רב־טובך יביעו וצדקתך ירננו:

Proclamarão a fama de Tua grande bondade e cantarão Tua justiça.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

## 31 רננא ברמשא ושמחה בצפרא

O mesmo discurso pergunta o que são “manhã” e “tarde”, “alegria” e “canto”.

A NOTA DA KEHOT

לעיל לז, א.

## 32 בערב היא באה

“À noite ela viria, e pela manhã retornaria à segunda casa das mulheres.” O maamar interpreta vir à noite como a elevação do cântico, e retornar pela manhã como a descida própria do dia; juntas, são “correr e retornar”.

Esther 2:14 אסתר ב':יד

בערב היא באה ובבקר היא שבה אל־בית הנשים שני אל־יד שעשגו קריס המלך שמר הפילגשים לא־תבוא עוד אל־המלך כי אם־הפז בה המלך ונקראָה בשם:

À tarde, ela ia, e na manhã seguinte voltava à segunda casa das mulheres, sob os cuidados de Shaashgaz, eunuco do rei, que guardava as concubinas; ela não voltava a estar com o rei, a menos que o rei se agradasse dela e a chamasse pelo nome.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

## 33

## באו לפניו ברננה

“Servi a D'us com alegria; vinde à Sua presença com cântico.” Vir “com cântico” é a elevação de baixo para cima, própria da noite; servir “com alegria” é a descida da Luz Infinita de cima para baixo, própria do dia.

Psalms 100:2 תהילים ק':ב

עבדו את־ה' בשמחה באו לפניו ברננה:

Servi D'us com alegria; apresentai-vos diante Dele com cânticos.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

תהלים ק, ב.

## 34

O Zohar descreve um pilar que se ergue no meio do Jardim, rodeado por nuvem, fumaça e brilho, pelo qual as almas sobem através de uma abertura no firmamento até o Jardim superior; nos Shabatot, nas épocas e nas festividades, são enviados quatro rostos de uma águia, e as almas dignas de subir, que são as únicas a ouvir seu chamado, são por eles levadas para dentro do pilar. O maamar identifica esse pilar com “com isso” e aponta os rostos da águia como o auxílio dos anjos na ascensão da alma.

Zohar, Vayakhel 24:316-325 ספר זוהר, ויקהל כ"ד:שט"ז-ש"י

O rio celestial faz surgir as almas que voam para o Jardim; o rio inferior, no Jardim terrestre, por outro lado, edifica as almas e as prepara e capacita para desfrutar daqueles esplendores e, assim, ascender ao Paraíso celestial pela abertura central do firmamento e por meio da coluna que se ergue no centro do Paraíso inferior. Essa coluna está envolta em nuvem, fumaça e clarões brilhantes; a nuvem e a fumaça a circundam por fora, a fim de ocultar aqueles que ascendem ao Paraíso superior, para que não sejam ...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

## 35

## רצוא ושוב

“E os seres vivos corriam e retornavam, como a aparência de um relâmpago.” O maamar designa os dois movimentos da alma — vir e retornar — com as palavras de Yechezkel.

Ezekiel 1:14 יחזקאל א':יד

והחיות רצוא ושוב כמראה הברק:

E os seres vivos corriam e voltavam, como o brilho de um relâmpago.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)



**LikuteiTorah.com**  
A PARASHÁ CHASSÍDICA

## Sobre esta edição

Esta edição contém o texto hebraico, a tradução em português, nossas explicações e as notas.

The Hebrew text of Torah Ohr: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Nossa tradução em português, feita a partir da nossa tradução inglesa do hebraico, sem as notas da Kehot: CC BY 4.0.

Nossas explicações, com a apresentação, as perguntas e a página para crianças: CC BY-NC 4.0.

The notes: Kehot's marei mekomos ("Sources and References", including the Rebbe's notes) © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted; our notes on them: CC BY-NC 4.0.

Fontes citadas, via Sefaria: Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA); The Holy Scriptures: A New Translation (JPS 1917) (Public Domain); The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain); Vilna Edition (Public Domain); William Davidson Edition - Vocalized Aramaic (CC-BY-NC); Torat Emet 357 (Public Domain); Eighteen Treatises from the Mishna (Public Domain).

**Esta edição como um todo: CC BY-NC 4.0. Pode ser copiada, impressa e compartilhada livremente, citando a Kehot Publication Society e likuteitorah.com; não pode ser vendida.** <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

A tradução para o português foi feita a partir da edição em inglês de likuteitorah.com com ajuda de IA (openai/gpt-6-luna-pro:batch), com o hebraico ao lado para conferência; ainda não foi revisada por um editor humano. Confira com o hebraico tudo o que for importante.

---

O Rebe pediu que os maamarim da parashá da semana, a "Parashá chassídica", sejam estudados durante essa semana, distribuídos pelos seus sete dias (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Por que estudá-la, e as brachot do Rebe: [likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/](http://likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/)

---

Um projeto gratuito e sem fins comerciais; nada aqui é vendido. Sem afiliação com a Kehot, o Sefaria ou a Biblioteca de Lubavitch. © likuteitorah.com

De [likuteitorah.com/pt/torah-ohr/megillas-esther/13/](http://likuteitorah.com/pt/torah-ohr/megillas-esther/13/)

---

### DEDICADO EM HONRA DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

O pai do Rebe, Reb Levi Itzchak